Porównanie tłumaczeń Wyjścia 25:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To zaś ma być tym szczególnym darem, który od nich zbierzecie:\* złoto i srebro, i miedź,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Darem tym może być: złoto, srebro, brąz, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A to są dary, które zbierzecie od nich: złoto, srebro i miedź; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ten jest podarek, który będziecie brać od nich: złoto, i srebro, i miedź, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A to jest, co brać macie: złoto i srebro, i miedź, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Macie zaś przygotować dla Mnie jako daninę: złoto, srebro i brąz, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A taki jest dar ofiarny, który od nich zbierzecie: Złoto, srebro i miedź, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Darem ofiarnym, który od nich zbierzecie, będzie złoto, srebro i miedź, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | a w jej skład wejdzie złoto, srebro i miedź, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A te są dary, które macie przyjąć od nich: złoto, srebro i miedź, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Taki wyznaczony dar weźmiecie od nich: złoto, srebro, miedź,  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І це є первоплід, який візьмете в них: золото, срібло, мідь, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A oto danina, którą wy macie od nich przyjmować: Złoto, srebro, miedź, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A to jest danina, którą macie od nich zebrać: złoto i srebro, i miedź, |

1. 1) <x>530 3:12</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) miedź, נְחׁשֶת (nechoszet), ozn. też jej stopy z dodatkiem innych metali, a zatem brąz, spiż, tombak. [↑](#footnote-ref-3)